

UK INSTRUCTION MANUAL

1. APPLICATION

Encased protective/isolating/safety transformers suited mainly for applications requiring protection against electric shock and high IP ratings. PVS is a stationary version, freestanding or wall mounted.

2. TECHNICAL PARAMETERS

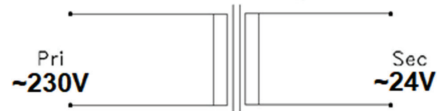
These isolating/safety transformers feature class II insulation and protection grade IP54, a maximum ambient temperature of 40 °C and class B thermal insulation (130 °C). Manufactured in compliance with EN 61558-2-6.

Protection:

PVS 60 fuse (glass tube)

PVS 120/600 thermal circuit breaker (resettable type). After the breaker has tripped it can be reset manually.

3. CONNECTION DIAGRAM



4. SAFETY PRECAUTIONS

- Only operate the transformer in strict compliance with the instruction manual.
- The mains supply must be completely disconnected during installation.
- Installation of a controller must be performed by a qualified electrician.
- Do not open the cover while the power supply is on.
- The equipment is designed for indoor use only.
- Do not put any heavy or combustible objects on top of the transformer.
- The transformer must be disconnected from the power supply before the fuse is changed.



5. TRANSPORT, STORAGE

- Always use the original packaging provided by the manufacturer to ensure safe transport and storage.
- Store at temperatures between -5 and +50 °C.

DE BETRIEBSANLEITUNG

1. EINSATZBEREICH

Eingehauster Trenn-/Schutztransformator zum Schutz vor elektrischem Stromschlag bei hohen Schutzgraden. Beim PVS handelt es sich um eine stationäre Ausführung, die freistehend oder wandmontiert eingesetzt wird.

2. TECHNISCHE DATEN

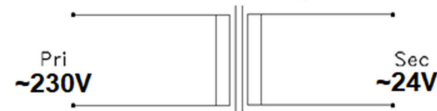
Der Trenn-/Schutztransformator ist gemäß Schutzklasse II isoliert und erfüllt die Anforderungen des Schutzgrads IP54. Er ist auf eine maximale Umgebungstemperatur von 40 °C ausgelegt und entspricht der Brandschutzklasse B (130 °C). Hergestellt gemäß EN 61558-2-6.

Absicherung:

Schmelzsicherung PVS 60 (Glasröhrchen)

Thermischer Leitungsschutzschalter PVS 120/600 (rückstellbar). Nach dem Auslösen kann der Schalter manuell zurückgestellt werden.

3. ANSCHLUSSSCHEMA



4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Der Transformator darf ausschließlich gemäß den Angaben in der Betriebsanleitung verwendet werden.
- Beim Einbau muss der Transformator von der Spannungsquelle getrennt sein.
- Der Einbau der Steuerung muss von einem ausgebildeten Elektriker durchgeführt werden.
- Bei anliegender Spannungsquelle nicht den Deckel öffnen!
- Das Gerät eignet sich nur für den Gebrauch in geschlossenen Räumen.
- Keine schweren oder brennbaren Gegenstände auf dem Transformator abstellen!
- Vor dem Sicherungswechsel muss der Transformator von der Spannungsquelle getrennt werden.



5. TRANSPORT UND LAGERUNG

- Zum sicheren Transportieren und Lagern stets die Originalverpackung des Herstellers verwenden.
- Bei Temperaturen zwischen -5 und +50 °C lagern.

FR MODE D'EMPLOI

1. APPLICATION

Transformateurs d'isolement/de sécurité encastrés adaptés principalement à des applications nécessitant une protection contre les électrocutions et des indices de protection élevés. PVS est une version fixe, autoportante ou montée au mur.

2. PARAMÈTRES TECHNIQUES

Ces transformateurs d'isolement/de sécurité ont une classe d'isolation II et un indice de protection IP54, une température ambiante maximale de 40 °C et une classe d'isolation thermique B (130 °C). Fabriqué conformément à la norme EN 61558-2-6.

Protection :

Fusible PVS 60 (tube de verre)

Disjoncteur thermique PVS 120/600 (type réarmable). Une fois que le disjoncteur s'est déclenché, il peut être réarmé manuellement.

3. SCHÉMA DE RACCORDEMENT



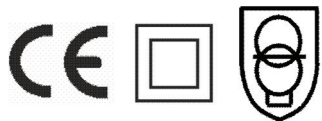
4. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Utilisez uniquement le transformateur en respectant strictement le mode d'emploi.
- L'alimentation secteur doit être débranchée pendant l'installation.
- L'installation d'un dispositif de commande doit être effectuée par un électricien qualifié.
- N'ouvrez pas le couvercle lorsque l'alimentation est activée.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.
- Ne posez pas d'objets lourds ou combustibles sur le dessus du transformateur.
- Le transformateur doit être débranché de l'alimentation avant le remplacement du fusible.



5. TRANSPORT, STOCKAGE

- Utilisez toujours l'emballage d'origine fourni par le fabricant pour garantir un transport et un stockage en toute sécurité.
- Stockez l'appareil à des températures comprises entre -5 et +50 °C.



NL INSTRUCTIEHANDLEIDING

1. TOEPASSINGSGBIED

Transformatoren in beschermende/isolerende/veilige behuizing die hoofdzakelijk geschikt zijn voor toepassingen waarin bescherming tegen elektrische schokken en een hoge IP-beschermingsgraad vereist zijn. PVS is een stationaire versie, vrijstaand of voor muurbevestiging.

2. TECHNISCHE PARAMETERS

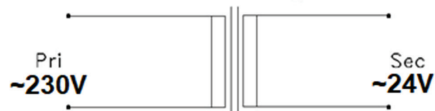
Deze isolerende/veilige transformatoren voldoen aan isolatiecategorie II en beschermingsgraad IP54, zijn bestand tegen een maximale omgevingstemperatuur van 40 °C en hebben een thermische isolatie tot (130 °C). Geproduceerd conform EN 61558-2-6.

Bescherming:

PVS 60 (glasbuis-)zekering

PVS 120/600 thermische circuitonderbreker (terugstelbaar type). Nadat de onderbreker in werking is getreden, kan deze handmatig worden teruggesteld.

3. AANSLUITSCHEMA



4. VEILIGHEIDSVORZORGSMATREGELEN

- Bedien de transformator uitsluitend in exacte overeenstemming met de instructiehandleiding.
- Tijdens installatie moet de netvoeding volledig zijn onderbroken.
- De installatie van een controller moet worden uitgevoerd door een vakbekwame installateur.
- Open de afdekking niet terwijl de voeding is ingeschakeld.
- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Plaats geen zware of brandbare voorwerpen bovenop de transformator.
- De transformator moet worden losgekoppeld van de voeding voordat de zekering wordt vervangen.



5. TRANSPORT, OPSLAG

- Gebruik altijd de originele verpakking die door de producent is geleverd om zeker te zijn van een veilig transport en veilige opslag.
- Bewaar bij een temperatuur tussen -5 en +50 °C.

DK INSTRUKTIONSVEJLEDNING

1. ANVENDELSE

Indkapslede beskyttelses-/skille-/sikkerhedstransformere, der hovedsageligt er egnede til anvendelser, der kræver høje IP-klassifikationer og beskyttelse mod elektrisk stød. PVS er en stationær model, der kan stå frit eller monteres på væg.

2. TEKNISKE PARAMETRE

Disse skille-/sikkerhedstransformere har klasse II-isolation og beskyttelsesgrad IP54, klasse B-varmeisolerings (130 °C), og de er beregnet til en maksimal omgivelsestemperatur på 40 °C.

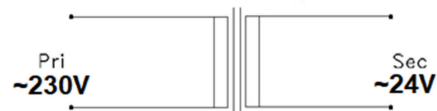
Fremstillet i overensstemmelse med EN 61558-2-6.

Beskyttelse:

PVS 60-sikring (glasrør)

PVS 120/600 termisk afbryder (type, der kan gentilkobles). Når afbryderen er udløst, kan den gentilkobles manuelt.

3. FORBINDELSEDIAGRAM



4. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Betjen kun transformeren under streng overholdelse af instruktionsvejledningen.
- Strømforsyningen skal være fuldstændig frakoblet under installation.
- Installation af en controller skal udføres af en kvalificeret elektriker.
- Åbn ikke dækslet, mens strømforsyningen er tilkoblet.
- Udstyret er kun beregnet til indendørs brug.
- Sæt ikke tunge eller brændbare genstande oven på transformeren.
- Transformeren skal være frakoblet fra strømforsyningen, før sikringen udskiftes.



5. TRANSPORT, OPBEVARING

- Brug altid den originale emballage fra producenten med henblik på sikker transport og opbevaring.
- Opbevares ved temperaturer på mellem -5 og +50 °C.

NO BRUKERHÅNDBOK

1. BRUK

Innkapslede beskyttede/isolerte/sikkerhetstransformatorer er generelt egnet til bruk som krever beskyttelse mot elektrisk støt med høy IP-grad. PVS er en stasjonær versjon, frittstående eller veggmontert.

2. TEKNISKE PARAMETRE

Disse isolerte/sikkerhetstransformatorene har klasse II isolasjon og kapslingsgrad IP54 er egnet til en maksimal omgivelsestemperatur på 40 °C og klasse B varmeisolasjon (130 °C).

Produsert i samsvar med EN 61558-2-6.

Beskyttelse:

PVS 60 sikring (glassrør)

PVS 120/600 smeltesikring (kan resettes). Etter at sikringen er utløst, kan den resettes manuelt.

3. KOBLINGSSKJEMA



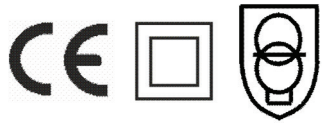
4. SIKKERHETSTILTAK

- Bare driv transformatoren slik det fremgår av brukerhåndboken.
- Strømforsyningen må foretas frakoblet under installasjon.
- Installasjon av en styring må installeres av en autorisert elektriker.
- Ikke åpne dekslet mens strømforsyningen er på.
- Utstyret er kun konstruert for bruk innendørs.
- Plasser aldri tunge eller lett antennelige gjenstander oppå transformatoren.
- Transformatoren må være koblet fra strømforsyningen før sikringen skiftes.



5. TRANSPORT, LAGRING

- Bruk alltid den originale emballasjen fra produsenten for å sikre sikker transport og lagring.
- Oppbevar ved temperaturer på mellom -5 og +50 °C.



SE BRUKSANVISNING

1. PROGRAM

Inkapslade skydds-/isolations-/säkerhetstransformatorer lämpar sig huvudsakligen för applikationer som kräver skydd mot elektrisk stöt och höga IP-värden. PVS är en stationär version, fristående eller väggmonterad.

2. TEKNISKA PARAMETRAR

Dessa isolations-/säkerhetstransformatorer har klass II-isolation och skyddsklass IP54, tål en maximal omgivningstemperatur på 40 °C och har värmeisolering av klass B (130 °C).

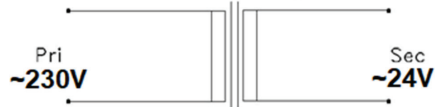
Tillverkad enligt EN 61558-2-6.

Skydd:

PVS 60-säkring (glasrör)

PVS 120/600 termisk brytare (återställbar typ). Efter att brytaren har löst ut kan den återställas manuellt.

3. KOPPLINGSSCHEMA



4. SÄKERHETSÅTGÄRDER

- Använd endast transformatorn i enlighet med bruksanvisningen.
- Nätspänningen måste vara helt fränskiljd under installationen.
- Installation av en styrenhet måste utföras av en behörig elektriker.
- Öppna inte höljet när strömförsörjningen är på.
- Utrustningen är endast avsedd för inomhusbruk.
- Placera inga tunga eller brännbara föremål ovanpå transformatorn.
- Transformatorn måste kopplas bort från strömförsörjningen innan säkringen byts.



5. TRANSPORT, LAGRING

- Använd alltid originalförpackningen från tillverkaren för att säkerställa säker transport och förvaring.
- Förvaras vid temperaturer mellan -5 och +50 °C.

FI KÄYTTÖOHJE

1. KÄYTTÖTARKOITUS

Koteloitu suojaava/eristävä/turvamuuntaja, joka soveltuu pääasiassa käyttökohteisiin, joissa vaaditaan suojaus sähköiskulta ja korkea IP-luokitus. PVS on kiinteä versio, itsenäinen tai seinäasennettava.

2. TEKNISET TIEDOT

Nämä eristävät/turvamuuntajat sisältävät luokan II eristyksen ja suojaluokan IP54. Niiden korkein ympäristölämpötila on 40 °C ja lämpösuojaluokka B (130 °C).

Valmistettu EN 61558-2-6 mukaan.

Suojaus:

PVS 60 varoke (lasiputki)

PVS 120/600 lämpökatkaisin (palautettava). Kun katkaisin on lauennut, se voidaan palauttaa manuaalisesti.

3. KYTKENTÄKAAVIO



4. VAROTOIMENPITEET

- Käytä muuntajaa noudattamalla käyttöohjeen ohjeita tarkasti.
- Virransyöttö on kytkettävä täysin irti asennuksen aikana.
- Ohjaimen asennus on suoritettava valtuutetun sähköasentajan toimesta.
- Älä avaa kantta virransyötön ollessa päällä.
- Laite on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
- Älä aseta raskaita tai syttyviä esineitä muuntajan päälle.
- Muuntaja on irrotettava virransyötöstä ennen varokkeen vaihtamista.



5. KULJETUS, VARASTOINTI

- Käytä aina valmistajan toimittamaa alkuperäistä pakkausta turvallisen kuljetuksen ja säilytyksen varmistamiseksi.
- Säilytä -5 ja +50 °C välisissä lämpötiloissa.

IT MANUALE DI ISTRUZIONI

1. CAMPO D'IMPIEGO

Trasformatore protettivo/di isolamento/di sicurezza dotato di involucro, adatto principalmente ad applicazioni che richiedono protezione da scosse elettriche e grado IP elevato. PVS è la versione fissa, free-standing o con montaggio a parete.

2. PARAMETRI TECNICI

I trasformatori di isolamento/sicurezza si caratterizzano per l'isolamento di classe II e il grado di protezione IP54, una temperatura ambiente massima di 40 °C e l'isolamento termico di classe B (130 °C).

Fabbricato in conformità alla EN 61558-2-6.

Protezione:

Fusibile PVS 60 (tubo in vetro)

Interruttore magnetotermico PVS 120/600 (tipo azzerabile). Una volta scattato, l'interruttore può essere reimpostato manualmente.

3. SCHEMA DI COLLEGAMENTO



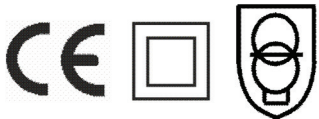
4. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Utilizzare il trasformatore solo attenendosi scrupolosamente al manuale d'istruzioni.
- L'alimentazione principale va scollegata completamente durante l'installazione.
- L'installazione di un dispositivo di controllo deve essere effettuata da un elettricista qualificato.
- Non aprire la copertura con l'alimentazione elettrica inserita.
- L'apparecchio è destinato al solo uso in interni.
- Non appoggiare oggetti pesanti o infiammabili sopra il trasformatore.
- Il trasformatore va scollegato dall'alimentazione elettrica prima di sostituire il fusibile.



5. TRASPORTO, STOCCAGGIO

- Per garantire un trasporto e uno stoccaggio corretti, utilizzare sempre l'imballaggio originale fornito dal produttore.
- Stoccare a temperature comprese fra -5 e +50 °C.



PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. ZASTOSOWANIE

Transformator obudowany bezpieczeństwa, przeznaczony głównie do zastosowań wymagających ochrony przed porażeniem elektrycznym oraz wysokiego stopnia ochrony IP. PVS jest wersją stacjonarną, wolnostojącą lub mocowaną do ściany.

2. DANE TECHNICZNE

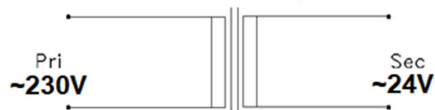
Wykonanie w II klasie izolacji oraz stopniu ochrony IP54, max. temperatura otoczenia 40°C, klasa cieplna izolacji B (130°C). Wykonanie zgodnie z PN-EN 61558-2-6.

Zabezpieczenie:

PVS 60 - bezpiecznik topikowy;

PFS 120 ÷ 600 - automatyczny wyłącznik termo-bimetaliczny (nie jest samopowrotny). W przypadku wyłączenia przywrócenie poprzedniego stanu następuje przez działanie ręczne.

3. SCHEMAT PODŁĄCZENIA



4. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Podczas użytkowania stosować się do zasad zapisanych w instrukcji producenta.
- Podczas montażu należy bezwzględnie odłączyć napięcie w sieci elektrycznej.
- Podłączenia elektryczne powinna wykonać osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia.
- Nie otwierać obudowy przy włączonym zasilaniu.
- Urządzenie jest zaprojektowane do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.
- Nie umieszczać na urządzeniu ciężkich i łatwopalnych przedmiotów.
- W celu wymiany bezpiecznika odłączyć transformator od sieci zasilającej.



5. TRANSPORT I SKŁADOWANIE

- Oryginalne opakowanie zastosowane przez producenta zapewnia bezpieczny dla transformatora transport oraz bezpieczne składowanie.
- Podczas składowania należy używać wyłącznie oryginalnego opakowania.
- Składować w temperaturze od -5°C do +50°C.

UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. ЗАСТОСУВАННЯ

Захисні/ізолюючі/запобіжні трансформатори у кожуху, призначені в основному для застосувань, що потребують захисту від ураження електричним струмом та високого ступеню захисту від проникнення (IP rating). ПВС являє собою стаціонарний варіант, без опори або настінний.

2. ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

Ці ізолюючі/захисні трансформатори мають ізоляцію класу II та захист класу IP54, максимальну температуру навколишнього середовища 40°C та теплоізоляцію класу B (130°C).

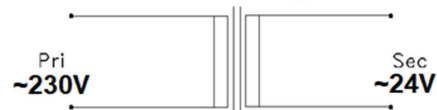
Виготовлені відповідно до EN 61558-2-6.

Захист:

Запобіжник PVS 60 (скляна трубка)

Тепловий роз'єднувач PVS 120/600 (налаштованого типу). Після спрацювання вимикача його можна вручну налаштувати повторно.

3. СХЕМА ПІДКЛЮЧЕННЯ



4. ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

- Використовуйте трансформатор тільки у чіткій відповідності до інструкції з експлуатації.
- Під час встановлення необхідно повністю відключити електроживлення.
- Встановлення контролера повинен виконувати кваліфікований електрик.
- Не відкривайте кришку, коли підключено живлення.
- Обладнання призначене для використання лише у приміщеннях.
- Не кладіть важкі або горючі предмети на кришку трансформатора.
- Трансформатор потрібно від'єднати від джерела живлення, перш ніж замінити запобіжник.



5. ТРАНСПОРТУВАННЯ, ЗБЕРІГАННЯ

- Для гарантування безпечного транспортування та зберігання завжди використовуйте оригінальну упаковку, надану виробником.
- Зберігати при температурі від -5 до +50°C.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. ПРИМЕНЕНИЕ

Заключенные в оболочку защитные/изолирующие/предохранительные трансформаторы предназначены в основном для применений, требующих защиты от поражения электрическим током и высокого класса защиты. PVS — это стационарная версия для автономной установки или настенного монтажа.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Заключенные в оболочку защитные/изолирующие/предохранительные трансформаторы имеют изоляцию класса II и класс защиты IP54, способны работать при температуре воздуха до 40 °C, имеют термоизоляцию класса B (130 °C).

Производятся в соответствии со стандартом EN 61558-2-6.

Предохранитель:

Предохранитель PVS 60 (стеклянная трубка)

Тепловой разрыватель цепи PVS 120/600 (сбрасываемый тип).

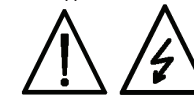
После срабатывания разрывателя его можно вернуть в исходное положение вручную.

3. СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ



4. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Эксплуатируйте трансформатор только в строгом соответствии с руководством по эксплуатации.
- Во время монтажа должно быть установлено устройство для отсоединения от сети электропитания.
- Установка контролера должны выполняться квалифицированным электромонтажником.
- Не открывайте крышку при включенном электропитании.
- Устройство предназначено для использования только внутри помещений.
- Не кладите на трансформатор тяжелые и горючие предметы.
- Перед заменой предохранителя трансформатор необходимо отсоединить от сети электропитания.



5. ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ

- Всегда используйте оригинальную упаковку производителя для обеспечения безопасной транспортировки и хранения.
- Температура на месте хранения должна составлять от -5 до +50 °C.